

Simin Nina Littschwager

Verfilmung von Lyrik.

Mit Beispielanalysen aus dem Film »Poem«

ISBN: 978-3-8288-2296-2

Umschlagabbildung: © Antony Kitchener | www.antonykitchenerphotography.com

Umschlaggestaltung: Norman Rinkenberger | Tectum Verlag

© Tectum Verlag Marburg, 2010

Besuchen Sie uns im Internet

www.tectum-verlag.de

Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Angaben sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Inhalt

1.	EINLEITUNG.....	7
2.	THEORETISCHER TEIL	11
2.1.	LYRIK.....	11
2.1.1.	LYRIK ALS LITERARISCHE GATTUNG	12
2.1.2.	CHARAKTERISTIKA VON LYRIK	17
2.1.2.1.	Musikalität.....	17
2.1.2.2.	Sprachliche Devianz	18
2.1.2.3.	Bildlichkeit	19
2.1.2.4.	Subjektivität	22
2.1.2.5.	Fehlen von externer Handlung	25
2.1.2.6.	Inhaltsebene und Tiefenstruktur.....	26
2.2.	DAS WECHSELVERHÄLTNIS VON LITERATUR UND FILM.....	29
2.2.1.	(NARRATIVE) LITERATUR UND FILM	30
2.2.2.	LYRIK UND FILM?	31
2.3.	THEORIE DER LITERATURVERFILMUNG	37
2.3.1.	VERFILMUNG – ADAPTION – TRANSFORMATION	37
2.3.2.	GRENZEN DER ÜBERTRAGBARKEIT NARRATIONS- ORIENTIERTER TRANSFORMATIONSTHEORIEN AUF DIE VERFILMUNG VON LYRIK.....	42
2.4.	LYRIKVERFILMUNG	45
2.4.1.	DAS VERHÄLTNIS FILMISCHER UND SPRACHLICHER AUSDRUCKSEBENEN	47
2.4.2.	VISUALITÄT UND BILDLICHKEIT	51
2.4.3.	SUBJEKTIVITÄT, ICH-ILLUSION UND INSZENIERUNG DER SPRECHENDEN ICH-INSTANZ.....	56
2.4.4.	RHYTHMUS UND FORM	61
2.4.5.	VISUELLE KONKRETISIERUNG	63
3.	ANALYTISCHER TEIL	69
3.1.	KURZVORSTELLUNG: DER FILM »POEM« DES REGISSEURS RALF SCHMERBERG.....	69
3.2.	REZEPTION	71
3.3.	METHODISCHES VORGEHEN.....	75

3.4.	EINZELANALYSEN	77
3.4.1.	VISUALISIERUNG ALS GESCHEHEN: INGEBORG BACHMANN »NACH GRAUEN TAGEN«.....	77
3.4.2.	EINFACHE VISUALISIERUNG: HEINER MÜLLER »ICH KANN DIR DIE WELT NICHT ZU FÜßEN LEGEN«.....	81
3.4.3.	VISUALISIERUNG ALS REZITATION: HEINRICH HEINE »DER SCHIFFBRÜCHIGE«.....	84
3.4.4.	RHYTHMISCHE VISUALISIERUNG: ERICH KÄSTNER »KLEINES SOLO«.....	88
4.	FAZIT	93
5.	VERZEICHNIS DER QUELLEN.....	99
5.1.	PRIMÄRQUELLEN	99
5.1.1.	LITERARISCHE QUELLEN.....	99
5.1.2.	FILMMATERIAL.....	99
5.2.	REZENSIONEN.....	99
5.3.	SEKUNDÄRLITERATUR.....	101